

EVANGELIUM

Mk 4, 35-41

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

إنجيل القديس مرقس

35An jenem Tag, als es Abend geworden war, sagte Jesus zu seinen Jüngern: Wir wollen ans andere Ufer hinüberfahren.

«في ذلك اليوم، عند المساء، قال يسوع لتلاميذه: «لنَعْبُرْ إِلَى الشَّاطِئِ الْمُقَابِلِ»

36Sie schickten die Leute fort und fuhren mit ihm in dem Boot, in dem er saß, weg; einige andere Boote begleiteten ihn.

فَتَرَكُوا الْجَمَعَ وَسَارُوا بِهِ وَهُوَ فِي السَّفِينَةِ، وَكَانَ مَعَهُ سَفُنٌ أُخْرَى

37Plötzlich erhob sich ein heftiger Wirbelsturm, und die Wellen schlugen in das Boot, so dass es sich mit Wasser zu füllen begann.

فَعَصَفَتْ رِيحٌ شَدِيدَةٌ وَأَخَذَتِ الْأَمْوَاجُ تَنْدَفِعُ عَلَى السَّفِينَةِ حَتَّى كَادَتْ تَمْتَلِي

38Er aber lag hinten im Boot auf einem Kissen und schlief. Sie weckten ihn und riefen: Meister, kümmert es dich nicht, dass wir zugrunde gehen?

«وَكَانَ هُوَ فِي مُؤَخَّرِهَا نَائِمًا عَلَى الْوِسَادَةِ، فَأَيْقَظُوهُ وَقَالُوا لَهُ: «يَا مُعَلِّمُ، أَمَا تُبَالِي أَنَّنَا نَهْلِكُ؟»

39Da stand er auf, drohte dem Wind und sagte zu dem See: Schweig, sei still! Und der Wind legte sich, und es trat völlige Stille ein.

فَأَسْتَيْقَظَ وَزَجَرَ الرِّيحَ وَقَالَ لِلْبَحْرِ: «أُسْكُتْ! إِخْرَسْ!» فَسَكَتَتِ الرِّيحُ وَحَدَثَ هُدُوءٌ تَامٌ

40Er sagte zu ihnen: Warum habt ihr solche Angst? Habt ihr noch keinen Glauben?

«ثُمَّ قَالَ لَهُمْ: «مَا بِأَلْكُمْ خَائِفِينَ هَذَا الْخَوْفِ؟ إِلَى الْآنَ لَا إِيمَانَ لَكُمْ؟»

41Da ergriff sie große Furcht, und sie sagten zueinander: Was ist das für ein Mensch, dass ihm sogar der Wind und der See gehorchen?

«فَخَافُوا خَوْفًا شَدِيدًا وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: «مَنْ تُرَى هَذَا حَتَّى الرِّيحُ وَالْبَحْرُ يُطِيعَانِهِ؟»